



QK2045148

CHINA MUSLIM مجلة المسلم الصيني

# 中国穆斯林

伍

2020

总第 247 期



汉文

维文



欢迎扫描关注  
中国伊协在线



万方数据

مجلة إسلامية ثقافية علمية جامعة  
تصدرها الجمعية الإسلامية الصينية

# 目录

# CONTENTS



2020年10月31日出版  
(双月刊总第247期)

主管单位: 国家宗教事务局  
主 办: 中国伊斯兰教协会  
编辑出版: 《中国穆斯林》编辑部  
刊名题字: 陈叔亮

## 编委会

主 任: 马中平  
副 主 任: 敏俊卿  
成 员: (按姓氏笔画为序)

马利强 李 林 杨桂萍  
高占福 穆卫宾

主 编: 敏俊卿  
顾 问: 马利强

文字编辑: 吴淑梅 马 丹 董塞漠

美 编: 吴淑梅 夏 美

特邀编辑: 韩积善 韩雪莉

装帧设计: 欧阳显根

编辑部: (010) 59313081 59313072

英文翻译: 丁旭辉

阿文翻译: 陈玉龙 马义辉

地 址: 北京市西城区南横西街 103 号

邮 编: 100053

电子信箱: zgmslzz@163.com

排 版: 北京奥蓝文化传播有限公司

印 刷: 北京天恒嘉业印刷有限公司

订 阅: 全国各地邮局

邮发代号: 82-722

国外发行: 中国国际图书贸易公司  
(北京 399 信箱)

国外代号: BM6641

国内定价: 10.00 元

欢迎登录中国伊斯兰教协会网站  
<http://www.chinaislam.net.cn>

## 特稿 Features

- 04 用实际行动诠释新时代爱国主义的精神内涵 / 本刊编辑部  
Interpret the Connotations of Patriotism in the New Era with Actions

## 经学 Study of the Islamic Classics

- 05 《古兰经》译注综述 / 祁学义  
Review of Qur'anic Translation and Annotation
- 17 做厉行节约、反对浪费的穆斯林 / 从恩霖  
Be Muslims Upholding Frugality and Objecting to Lavishness
- 20 节约: 一种中道的实践 / 马正峰  
Frugality: Practice of Moderation

## 专题(一)·纪念抗日战争胜利75周年 Special Subject

- 24 中国回教近东访问团揭露日本东京清真寺落成礼阴谋史实考略 / 谢忠强  
Research on the Historical Facts of Chinese Muslim Near East Mission Exposing Tokyo Mosque Inauguration Conspiracy
- 27 山东济宁回族抗日活动述略 / 郭福亮  
A Brief Account of the Hui's Anti-Japanese Activities in Jining, Shandong Province

## 专题(二)·伊斯兰教本土化的国际观察 Special Subject

- 31 吉尔吉斯斯坦伊斯兰教本土化的过程与特征 / 马 继  
The Process and Features of Localization of Islam in Kyrgyzstan
- 38 印尼亚齐伊斯兰教的本土化及其启示 / 赵雪峰  
Localization of Islam in Aceh, Indonesia and Its Inspiration

## 论坛 Forum

- 42 儒、墨、耶、伊的“博爱”精神与全球伦理构建 / 刘欣路 林建彬  
Fraternity of Confucianism, Mohism, Christianity and Islam and Construction of Global Ethics
- 47 晚清回族留学生教育观念变迁及国家认同的表达——基于《醒回篇》的讨论 / 马文婧 陈其晓  
Changes of Educational Concepts and Expression of National Identity of the Hui Overseas Students in the Late Qing Dynasty: A Discussion Based on *Xing Hui Pian*

## 访谈 Interview

- 51 阿拉伯语言文学大海中的遨游者——葛铁鹰教授访谈 / 敏俊卿 李如东  
A Navigator in the Sea of Arabic Language and Literature: An Interview with Professor Ge Tieying

## 交流 Communication

- 58 《伊斯兰教活动场所主要教职聘任办法》解读 / 韩积善  
Interpretation of *Methods for Appointing Major Clergy in Islamic Sites*

## 纪实 Record of Events

- 61 宁夏闽宁镇上的回汉情 / 樊前锋  
Mutual Help and Care of the Hui and Han in the Town of Minning, Ningxia

## 人物 Figures

- 69 马元章对刘智思想的继承与发扬 / 马景  
Ma Yuanzhang's Inheritance and Promotion of Liu Zhi's Thought
- 74 将毕生精力奉献给阿拉伯语事业的人——悼念杨孝柏教授 / 鄧溥浩  
The One Who Devoted His Life to Arabic Teaching: Memories of Professor Yang Xiaobo

## 钩沉 Memories

- 78 锦城“宝真堂”刊刻伊斯兰典籍纪略 / 万慧斌  
A Brief Account of Islamic Classics Printed by Baozhentang in Chengdu

## 译介 Translations

- 84 伊斯兰研究在日本 / 中村广治郎 著 王立秋 译  
Islamic Studies in Japan

## 文苑 Literary Garden

- 87 我和我的祖国（外二首） / 凡姝  
Me and My Motherland
- 89 余晖中的凝视 / 苏涛  
Gaze in the Sunset

## 悦读 Book Review

- 92 从历史中汲取智慧——《广州回族碑刻匾联集》评介 / 李华  
Draw Wisdom from the History: Review of *Collection of Inscriptions and Plaque Couplets of the Hui in Guangzhou*

CHINA MUSLIM

中国穆斯林

继承爱国爱教传统  
弘扬和平中道精神  
搭建学术文化平台  
展示穆民时代风采



封面：美丽秋景（妥建军 摄）

本刊所付作者的稿酬包括纸质及数字形态出版的《中国穆斯林》杂志的稿酬。转载本刊文章及图片，须经作者或本刊同意。请尽量通过电子信箱投稿，请勿一稿两投，来稿一律不退。

## الفهرس

- إظهار مضمون روح الوطنية في العصر الجديد بالأفعال العملية..... قسم التحرير المجلة (٠٤)
- ملخص الترجمة والتفسير عن القرآن الكريم..... تش شيويه بي (٠٦)
- فلنكن المسلمين الذين يمارسون الإقتصاد الدقيق ويحاربون الإسراف والتبذير..... تسونغ أن لين (١٧)
- الإقتصاد من أعمال تطبيق فكرة الوسطية..... ما تشنغ فنج (٢٠)
- الدراسة التاريخية الملخص عن فضح الوفد الصيني المسلم لقومية هوى الزائر إلى الشرق الأدنى مؤامرة عن حفل افتتاح المسجد في طوكيو باليابان.
- شيه تشونغ تشيانغ (٢٤)
- التحدث الموجز للأنشطة لقومية هوي في مدينة جينغ بمقاطعة شانغونغ ضد الغزاة اليابانيين..... فوه فو ليانغ (٢٧)
- عملية توطين الإسلام في قرغيزستان وخصائصه..... ما جي (٣١)
- توطين الإسلام في ولاية أتشيه بإندونيسيا وتنويرها..... تشاو شيويه فنج (٣٨)
- روح الحب العام في نظريات الكونفوشية و الموهية والمسيحية والإسلام وتشكيل الأخلاق العالمية..... ليوشين لو \ لين جيان بينغ (٤٢)
- تغييرات المفاهيم التعليمية لطلاب قومية هوي المبتعثين وتعبيرهم عن الهوية الوطنية في أواخر عهد أسرة تشينغ---
- مناقشة على أساس «فصل صحوة مسلمي لقومية هوي»..... ما ون جينغ \ تشنغ تشى شياو (٤٧)
- السباح في بحر اللغة العربية وأدائها --- لمقابلة السيد الدكتور قه تيه ينغ..... ما قوانغ ده (٥١)
- شرح وتوضيح «نهج تعيين الأئمة الرئيسية في أماكن النشاط الإسلامي»..... هان جي شان (٥٨)
- الصداقة بين قومية هوي وهان في قرية مين نينغ بمنطقة نينغشيا المتمتعة بالحكم الذاتي..... فان تشيان فنج (٦١)
- ورثة الشيخ ما يوان تشانغ فكرة الشيخ ليو تشى ونشرها..... ما جينغ (٦٩)
- الشخص الذي كرس طول حياته لقضية اللغة العربية --- تعبیر عن التعازى بوفاة الدكتور يانغ شياو بوه..... تشى يو هاو (٧٤)
- ملخص عن دار باو تشن بمدينة جينغتشونغ في نشر وطباعة الكتب القديمة والسجلات الإسلامية..... وان هوى بين (٧٨)
- الدراسات الإسلامية في اليابان لسيد هيرو شيرو تاكامورا..... ترجمة: وانغ لى تشيو (٨٤)
- الشعر الأول: أنا و وطني الأم..... فان شو (٨٧)
- الشعر الثاني: التحديق في الشفق..... سو تاو (٨٩)
- إستخلص الحكمة من التاريخ --- تعليق على «سلسلة اللوحات النقوش لقومية هوي في مدينة قوانغتشو»..... لى هوا (٩٢)

# — 欢迎订阅 — 《中国穆斯林》杂志

2021年《中国穆斯林》杂志开始征订啦!

《中国穆斯林》杂志是由国家宗教事务局主管、中国伊斯兰教协会主办，国内外唯一公开发行的伊斯兰教综合性刊物、中国社会科学引文索引来源期刊，以宣传党的宗教工作基本方针、传播伊斯兰文化知识、交流各地伊协工作经验和弘扬穆斯林正能量为己任，兼具政策性、宗教性、思想性和大众性特质。现将有关订阅事项敬告各位读者朋友：

一、《中国穆斯林》杂志主要通过全国各地邮局办理征订发行，本刊全年6期，每册国内定价15元，全年订费90元，邮发代号：82—722，可破月征订。凡欲订阅《中国穆斯林》的读者，请您直接到所在地区的邮局联系办理订阅手续。

二、《中国穆斯林》杂志为更好地服务于广大读者朋友，保证大家能订阅到本刊，凡因故错过邮局征订时间而漏订的读者，或不方便在邮局订阅的读者，可从本刊编辑部直接邮购。

联系电话：010-59313081 59313072

联系地址：北京市西城区南横西街103号

邮政编码：100053

刊号 ISSN 1004-3578  
CN11-1345/B

ISSN 1004-3578



9 771004 357001